



FR 2-7 / 42-44

EN 8-12 / 42-44

DE 13-18 / 42-44

ES 19-23 / 42-44

RU 24-29 / 42-44

NL 30-35 / 42-44

IT 36-41 / 42-44

Energy 124 - 126

CHARGEUR DE BATTERIE

Battery Charger

Batterieladegerät

Cargador de batería

Зарядное устройство

Acculader

Caricabatteria

INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

Ce manuel d'utilisation comprend des indications sur le fonctionnement de votre appareil et les précautions à suivre pour votre sécurité. Merci de le lire attentivement avant la première utilisation et de le conserver soigneusement pour toute relecture future. Ces instructions doivent être lues et bien comprises avant toute opération. Toute modification ou maintenance non indiquée dans le manuel ne doit pas être entreprise. Tout dommage corporel ou matériel dû à une utilisation non-conforme aux instructions de ce manuel ne pourra être retenu à la charge du fabricant. En cas de problème ou d'incertitude, veuillez consulter une personne qualifiée pour manier correctement l'appareil. Cet appareil doit être utilisé uniquement pour faire de la recharge dans les limites indiquées sur l'appareil et le manuel. Il faut respecter les instructions relatives à la sécurité. En cas d'utilisation inadéquate ou dangereuse, le fabricant ne pourra être tenu responsable.



Appareil destiné à un usage à l'intérieur. Il ne doit pas être exposé à la pluie.

Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou dénuées d'expérience ou de connaissance, s'ils (si elles) sont correctement surveillé(e)s ou si des instructions relatives à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité leur ont été données et si les risques encourus ont été

appréhendés. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

A n'utiliser en aucun cas pour charger des piles ou des batteries non-rechargeables.

Ne pas utiliser l'appareil, si le cordon d'alimentation ou la fiche de secteur sont endommagés.

Ne jamais charger une batterie gelée ou endommagée.

Ne pas couvrir l'appareil.

Ne pas placer l'appareil à proximité d'une source de chaleur et à des températures durablement élevées (supérieures à 50 °C).

Ne pas obstruer les ouvertures de ventilation. Se référer à la partie installation avant d'utiliser l'appareil.

Risque d'explosion et d'incendie!



Une batterie en charge peut émettre des gaz explosifs.



- Pendant la charge, la batterie doit être placée dans un emplacement bien aéré.



- Eviter les flammes et les étincelles. Ne pas fumer.

- Protéger les surfaces de contacts électriques de la batterie à l'encontre des courts-circuits.



Risque de projection d'acide !



- Porter des lunettes et des gants de protection.



- En cas de contact avec les yeux ou la peau, rincer immédiatement à l'eau et consulter un médecin sans tarder.

Connexion / déconnexion :

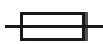


- Déconnecter l'alimentation avant de brancher ou de débrancher les connexions sur la batterie.
- La borne de la batterie non reliée au châssis doit être connectée la première. L'autre connexion doit être effectuée sur le châssis loin de la batterie et de la canalisation de combustible. Le chargeur de batterie doit alors être raccordé au réseau.
- Après l'opération de charge, débrancher le chargeur de batterie du réseau puis retirer la connexion du châssis et enfin la connexion de la batterie, dans l'ordre indiqué.

Raccordement :



- Appareil de classe II.



- Cet appareil est muni d'une protection par fusible.

Entretien :



- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou des personnes de qualification similaire afin d'éviter un danger.
- L'entretien doit être effectué que par une personne qualifiée



- Avertissement ! Débrancher toujours la fiche de la prise secteur avant d'effectuer des travaux sur l'appareil.
- Si le fusible interne est fondu, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou des personnes de qualification similaire afin d'éviter un danger.
- Régulièrement, enlever le capot et dépoussiérer à la soufflette. En profiter pour faire vérifier la tenue des connexions électriques avec un outil isolé par un personnel qualifié.
- N'utiliser en aucun cas des solvants ou autres produits nettoyants agressifs.
- Nettoyer les surfaces de l'appareil à l'aide d'un chiffon sec.

Réglementation :



- Appareil conforme aux directives européennes.
- La déclaration de conformité est disponible sur notre site internet.



- Marque de conformité EAC (Communauté économique Eurasienne).



Mise au rebut :

- Ce matériel fait l'objet d'une collecte sélective. Ne pas jeter dans une poubelle domestique.

DESCRIPTION GÉNÉRALE

Les chargeurs ENERGY 124 et 126 sont destinés à la recharge de batteries au plomb à électrolyte liquide, de tension nominale 12 V et de capacités indiquées selon le tableau suivant:

	Courant	Minimum	Maximum
ENERGY 124	3 A DC	10 Ah	45 Ah
ENERGY 126	4 A DC	15 Ah	60 Ah

FONCTIONNEMENT EN MODE TESTEUR

Quand il ne sont pas connectés à l'alimentation secteur, ces chargeurs peuvent être utilisés comme testeur de batterie. Ils permettent en effet de connaître à tout moment l'état de votre batterie. Pour cela, le voltmètre renseigne les informations suivantes :

- <12.3 V : procéder à une recharge
- entre 12.3 et 12.6 V : charge moyenne
- >12.6 V : charge correcte

BRANCHEMENT EN MODE CHARGEUR

Précautions préalables

- Choisir un local abrité et suffisamment aéré ou spécialement aménagé.
- Enlever les bouchons de la batterie (si celle-ci en est munie) et s'assurer que le niveau de liquide (électrolyte) est correct. Sinon ajouter de l'eau distillée. Nettoyer soigneusement les bornes et les cosses de la batterie.
- Vérifier que la capacité (en Ampère-heure) et la tension (en Volt) de la batterie sont compatibles avec votre chargeur.

Raccordement et débranchement

- Déconnecter de la batterie tout système électronique pendant la charge (ne pas charger la batterie lorsqu'elle est connectée sur le véhicule car risque d'endommagement de l'électronique du véhicule).
- Relier les pinces (+ rouge et - noire) aux bornes + et - de la batterie en assurant un bon contact et respectant l'ordre suivant :
 - Connecter en premier la borne qui n'est pas reliée au châssis du véhicule (borne +).
 - Connecter ensuite la pince noire soit sur le châssis du véhicule le plus loin possible du circuit de combustible (afin de limiter tout risque d'explosion), ou à la borne négative de la batterie.
 - En dernier, connecter l'alimentation du chargeur à l'alimentation secteur 230 V - 50/60Hz.
- Après la charge,
 - débrancher le chargeur de batterie de l'alimentation réseau
 - retirer la connexion du châssis (borne -)
 - enfin, retirer la connexion de la batterie (borne +).

Surveillance du déroulement de la charge

- Une variation de la tension indiquée par le voltmètre peut-être observée. Lorsque cette tension devient supérieure à 14.8 Volts, la batterie est arrivée à sa tension de pleine charge. Il faut alors interrompre la charge.
- Ne pas laisser l'appareil connecté plus de 24 Heures sur une batterie.

PROTECTIONS

Les ENERGY ont été conçus avec un maximum de protections :

- Les pinces de charge sont isolées.
- L'inversion de polarité ne cause aucun danger. La protection est assurée par un fusible automobile qu'il faut remplacer en cas d'erreur. Respecter le calibre du fusible indiqué sur l'appareil.
- Le fusible en face avant protège le chargeur contre les surintensités pouvant être créées par une batterie défectueuse ou une mauvaise manipulation.
- Protection thermique : le transformateur est protégé par un thermostat (refroidissement : environ ¼ d'heure).

BATTERIES SULFATÉES, DÉMARRAGE, ALIMENTATION

- Si la batterie est sulfatée, l'indication du voltmètre monte directement au maximum. Dans ce cas, il est possible de tenter une désulfatation en laissant le chargeur connecté sur la batterie pendant plusieurs heures (24 heures maximum).
- Ne jamais laisser l'appareil branché sur le véhicule pendant un démarrage. Cela peut casser le fusible.


Pendant la charge :

- Ne pas essayer de démarrer le véhicule
- éteindre tous les organes électriques pouvant consommer du courant sur la batterie (feux, autoradio...).

ANOMALIES, CAUSES, REMÈDES

Anomalies	Causes	Remèdes
Le voltmètre de l'appareil ne dévie pas	Pas de tension secteur.	Vérifier que le cordon secteur est correctement relié à une prise 230V 50/60Hz. Vérifier le réseau électrique.
	Pincés en court-circuit ou inversion de polarité	Retirer les pincés. Vérifier si les fusibles ne sont pas fondus et que le disjoncteur est enfoncé.
	Fusible grillé	Remplacer le fusible
Le chargeur est correctement branché mais il ne charge pas la batterie	Fusible grillé	Remplacer le fusible
	Mauvais contact pincés	Nettoyer les bornes de la batterie et des pincés. Vérifier l'état des câbles et des pincés.
	Suite à une utilisation intensive, votre appareil s'est mis en coupure thermique	Patiencez 1/4h pour laisser l'appareil refroidir
Le fusible grille à chaque fois dès qu'il est remplacé	Inversion de polarité	Brancher la pince + à la borne + de la batterie et la pince - à la borne - de la batterie
	Démarrage de véhicule	Ne pas effectuer de démarrage avec le chargeur branché.
	Surconsommation de courant sur la batterie	Ne pas tirer de courant de la batterie durant la charge

CONDITIONS DE GARANTIE FRANCE

La garantie couvre tous défauts ou vices de fabrication pendant 1 an, à compter de la date d'achat (pièces et main d'œuvre).

La garantie ne couvre pas :

- Toutes autres avaries dues au transport.
- L'usure normale des pièces (Ex. : câbles, pincés, etc.).
- Les incidents dus à un mauvais usage (erreur d'alimentation, chute, démontage).
- Les pannes liées à l'environnement (pollution, rouille, poussière).

En cas de panne, retourner l'appareil à votre distributeur, en y joignant :

- un justificatif d'achat daté (ticket de sortie de caisse, facture...)
- une note explicative de la panne.

SAFETY INSTRUCTIONS

This manual includes guidelines on the operation of your device and the precautions to follow for your own safety. Ensure it is read carefully before first use and keep it handy for future reference. These instructions should be read and understood before anyone operates the product. Any modifications or maintenance that are not specified in the manual should not be undertaken. The manufacturer is not liable for any injury or damage due to non-compliance with the instruction manual. In case of problems or uncertainties, please consult a qualified person that is able to handle the device correctly. This device should only be used for charging within the limits indicated on the device and in the manual. The safety instructions must be followed. In case of improper or unsafe use, the manufacturer cannot be held responsible.



Device suitable for indoor use only. Do not expose to rain or excessive moisture.

This device may be used by children from age 8 and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge, provided that they are under supervision or have been told how to use the device safely and are aware of the potential risks. Children must not use the device as a plaything. Cleaning and servicing tasks may not be carried out by children unless they are supervised.

Do not use for charging non-rechargeable batteries.

Do not operate the device with a damaged power supply cord or a damaged mains plug.
Never charge a frozen or damaged battery.

Do not cover the device

Do not place the device near a fire or subject it to heat or to longterm temperatures exceeding 50°C

Do not obstruct the cooling vents. Refer to the installation section before operating the machine.

Risk of explosion and fire!



A battery being charged can emit explosive gas.



- During the charge, the battery must be placed in a well ventilated area.



- Avoid flames and sparks. Do not smoke.

- Protect the electrical contacts of the battery against short-circuiting.



Acid projection hazard!



- Wear safety goggles and protective gloves
- If your eyes or skin come into contact with battery acid, rinse the affected part of the body with plenty of water and seek immediate medical assistance.



Connection / disconnection:

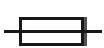
- Disconnect the power supply before connecting/disconnecting the device to/from the battery.
- The terminal of the battery that is not connected to the car frame must be connected first. The other connection must be made on the car frame, far from the battery and the fuel line. The battery charger must be connected to the power supply network.
- After the charging process, disconnect the battery charger from the power supply network and remove the connector from the car frame and then the connector from the battery, in this order.



Connection:



- Class II device.



- This machine is fuse-protected.

Maintenance:



- If the power supply cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or an equally qualified person.
- Service should be performed by a qualified person.



- Warning! Always remove the power plug from the wall socket before carrying out any work on the device.
- If the internal fuse is blown, it must be replaced by the manufacturer, its after-sales service or an equally qualified person.

- Regularly take off the cover and remove dust with an air gun. Take the opportunity to have a qualified person check the electrical connections with an insulated tool.
- Under no circumstances should solvents or other aggressive cleaning agents be used.
- Clean the device's surfaces with a soft, dry cloth.

Réglementation :



- The device complies with European Directive.
- The certificate of compliance is available on our website.



- EAC conformity mark (Eurasian Economic Commission)

Mise au rebut :



- This product should be disposed of at an appropriate recycling facility. Do not dispose of in domestic waste.

GENERAL DESCRIPTION

The chargers ENERGY 124 and 126 are designed to charge lead acid batteries with liquid electrolyte, nominal voltage from 12V, and with capacity according to the following table:

	Current	Minimum	Maximum
ENERGY 124	3A DC	10 Ah	45 Ah
ENERGY 126	4A DC	15 Ah	60 Ah

OPERATING MODE WITH TESTER FUNCTION

When it is not connected to the mains supply, this charger is a battery tester. It lets you know the state of the battery. The integrated voltmeter informs you:

- <12.3V : battery to be charged
- between 12.3 and 12.6V : middle charge
- >12.6V : charged

CONNECTION IN CHARGER FUNCTION

Preliminary precautions

- For indoor use, with good ventilation.
- Remove the battery caps if there is, and check the level of liquid. If it is not correct, filled up with distilled water. Clean well the battery terminals.
- Check if the battery capacity and voltage are compatible with your charger.

Connection and disconnection

- Disconnect from the battery all electronic system during the charge (Do not charge the battery when it is connected to the vehicle as it may damage the vehicle's on-board electronics).
- Connect the clamps (+ red, - black) to + and - battery terminals, making sure you get a good electric contact, respecting the following order.
 - Connect first the battery terminal not connected to the chassis of the vehicle.
 - Then connect the other connection to the chassis remote from the battery and any fuel line.
 - At last, plug in your charger to 230 V 50/60 Hz mains supply.

After charging, disconnected the battery charger from supply mains. Then remove the chassis connection and the battery connection, in this order.

Control of the charge process

- You should observe a variation of the voltage indicated by the voltmeter. When this voltage is over 14,8 volts, the battery has reached its full charge state. The charge must then be stopped.
- Do not connect the charger more than 24 hours on a battery.

PROTECTIONS

Your product has been developed with a maximum of protections:

- The clamps of the battery are isolated.
- The polarity reversal will not cause danger. The protection is insured by an automotive fuse, which must be changed in case of polarity error. Respect the rating of the fuse, which is indicated on the charger.
- Your charger is protected against over current that can occur with faulty batteries or false use of the product.
- Thermal protection: the transformer of the product is protected by a thermal switch (cooling: about ¼ h).

SULPHATED BATTERIES - START - POWER SUPPLY

- If your battery is sulfated, the indicator of the voltmeter goes directly up to the maximum. In that case, you can try to recover the battery by letting the charger connected for several hours (24 hours maximum).
- Do not leave your charger plugged on your car when you start it. It can break the fuse.
- Do not use your charger like an auxiliary power supply. It is forbidden to pull up current from the battery when the battery is connected to the charger.

TROUBLESHOOTING

Symptoms	Causes	Remedies
The machine's voltmeter does not fluctuate.	No mains voltage	Check that the power cord is plugged to a 230V 50/60Hz socket. Check the power supply network.
	Clamps in short circuit or polarity reversal.	Remove the clamps. Check that the fuses have not melted and that the circuit breaker is not tripped
	Blown fuse	Replace the fuse by a new one.
The charger is properly connected but it does not charge the battery	Blown fuse	Replace the fuse by a new one.
	Bad clamp connections.	Clean the terminals and the clamps. Check the state of the cables and clamps.
	Following intensive use, your device has entered thermal protection mode.	Wait 1/4h so the device can cool down.
The fuse blows every time it is replaced	Polarity reversal	Connect the + clamp to the battery's (+) and the - clamp to the battery's (-).
	Starting the vehicle	Do not perform any starts when the charger is connected.
	Current overconsumption on the battery	Do not draw any of the battery's current during the charge

SICHERHEITSANWEISUNGEN

Diese Betriebsanleitung enthält Sicherheits- und Betriebshinweise. Bitte lesen Sie diese Anleitung aufmerksam durch, bevor Sie das Gerät zum ersten Mal benutzen und bewahren Sie diese sorgfältig auf. Die Nichteinhaltung dieser Anweisungen und Hinweise kann mitunter zu schweren Personen- und Sachschäden führen. Nehmen Sie keine Wartungsarbeiten oder Veränderungen am Gerät vor, wenn diese nicht explizit in der Anleitung genannt werden. Der Hersteller haftet nicht für Verletzungen oder Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung dieses Gerätes entstanden sind. Bei Problemen oder Fragen zum korrekten Gebrauch dieses Gerätes, wenden Sie sich bitte an entsprechend qualifiziertes und geschultes Fachpersonal. Dieses Gerät darf ausschließlich zum Laden für die in der Anleitung oder auf dem Gerät genannten Anforderungen genutzt werden. Die Sicherheitshinweise müssen in jedem Fall beachtet werden. Im Fall einer unangemessenen oder gefährlichen Verwendung kann der Hersteller nicht haftbar gemacht werden.



Schützen Sie das Gerät vor Feuchtigkeit und Nässe.

Schützen Sie das Gerät vor unbefugtem Gebrauch. Kinder unter 8 Jahren dürfen nicht mit diesem Gerät spielen. Befinden sich Kinder oder Personen mit eingeschränkten körperlichen oder

geistigen Fähigkeiten sowie Personen ohne explizite Erfahrung im Umgang mit dem Produkt in der Nähe des Gerätes, sorgen Sie bitte für ausreichend Schutz und Kontrolle bei Benutzung des Gerätes.

Laden Sie nie defekte oder nicht aufladbare Batterien.

Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn der Stecker, die Klemmen oder das Zubehör defekt ist.

Laden Sie niemals eine beschädigte oder gefrorene Batterie.

Decken Sie das Gerät während der Nutzung nicht ab.

Lagern Sie das Gerät nicht in der Nähe einer Wärmequelle oder bei dauerhaft hohen Temperaturen (über 50°C).

Blockieren Sie nicht die Belüftungsöffnungen des Gerätes. Bitte beachten Sie den Punkt «Installation» der Betriebsanleitung vor Gebrauch des Gerätes.

Explosions- und Brandgefahr!



Während des Ladevorgangs können explosive Gase entstehen.



- Während des Ladevorgangs muss die Batterie in einem gut belüfteten Bereich platziert werden.



- Vermeiden Sie Funken und Flammen. Rauchen Sie nicht!
- Schützen Sie die Pole der Batterie vor Kurzschlüssen.



Es besteht die Gefahr von Säurespritzern!



- Tragen Sie eine Schutzbrille und Handschuhe.
- Bei Kontakt der Batteriesäure mit den Augen oder der Haut gründlich mit Wasser nachspülen und sofort einen Arzt aufsuchen.



Verbinden/Trennen:

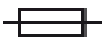
- Trennen Sie das Gerät vom Spannungsnetz bevor Sie Kabel und Zangen anschließen oder trennen.
- Versichern Sie sich immer, dass die rote Klemme zuerst mit dem «+» Pol der Batterie verbunden wird. Falls es nötig ist die schwarze Klemme mit der Fahrzeugkarosserie zu verbinden, versichern Sie sich, dass es einen Sicherheitsabstand von der Batterie zum Benzintank/Aufspuffgibt. Achten Sie während der Ladung auf einen frei zugänglichen Netzanschluss.
- Beachten Sie am Ende des Ladevorgangs folgendes: Trennen Sie erst das Gerät vom Stromnetz und entfernen Sie dann erst die Klemmen von der Batterie.



Anschluss:



- Klasse II-Gerät



- Dieses Gerät ist mit einer Schutzsicherung ausgestattet.

Wartung:



- Ist das Ladegerät und/oder die Kabel defekt/beschädigt, geben Sie das Ladegerät zur Reparatur zum Hersteller bzw. an einen geeigneten Fachbetrieb.
- Die Wartung und Reparatur darf nur von entsprechend geschultem und qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden.
- Achtung! Alle Kontrollarbeiten oder Wartungen dürfen nur durchgeführt werden, wenn das Gerät ausgeschaltet und die Stromversorgung unterbrochen ist.
- Das Gerät benötigt keine besondere Wartung.
- Ist die interne Sicherung geschmolzen, dann muss diese entweder vom Hersteller, seinem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person getauscht werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Öffnen Sie regelmäßig das Gehäuse und entfernen Sie Staub und andere Ablagerungen. Beachten Sie hierbei die geltenden Sicherheitsvorschriften.
- Benutzen Sie niemals Lösungsmittel oder anderen aggressiven Reinigungsprodukte.
- Reinigen Sie die Oberfläche des Gerätes mithilfe eines trockenen Lappen.

Richtlinien:



- Das Gerät entspricht den europäischen Richtlinien und Normen.
- Die Konformitätserklärung finden Sie auf unsere Webseite.



- EAC-Konformitätszeichen (Eurasische Wirtschaftsgemeinschaft)



Entsorgung:

- Produktfürselektives Einsammeln (Sondermüll).
Werfen Sie es daher nicht in den Hausmüll!

GERÄTEBESCHREIBUNG

Die Ladegeräte ENERGY 124 und 126 sind für die Ladung von Bleibatterien mit flüssigem Elektrolyt und einer Nennspannung von 12V bestimmt. Die Kapazitäten sind nach der folgenden Tabelle angegeben.

	Current	Minimum	Maximum
ENERGY 124	3A DC	10 Ah	45 Ah
ENERGY 126	4A DC	15 Ah	60 Ah

ANWENDUNGSBEREICH MIT TESTFUNKTION

Falls dieses Ladegerät nicht mit der Netzversorgung verbunden ist, kann diese Einheit als Batterie-Testgerät genutzt werden. Das integrierte Voltmeter gibt Auskunft über den Zustand der Batterie:

- <12.3V : entladen
- von 12.3 bis 12.6V : mittlere Kapazität
- >12.6V : voll aufgeladen

ANSCHLUSS BEI LADEFUNKTION

Vorrangige Vorsichtsmaßnahmen

- Nur im Innenraum und bei guter Belüftung anwenden.
- Falls vorhanden entfernen Sie die Batteriezellendeckel und prüfen sie den Flüssigkeitsstand. Falls nötig mit destilliertem Wasser auffüllen. Reinigen sie die Batteriepole.
- Vergewissern Sie sich, dass die Batteriespannung und -Kapazität mit den Eigenschaften des Ladegerätes übereinstimmen.

Anschluss und Trennung

- Vor dem Start des Ladeprozesses muss die Batterie vom PKW getrennt werden (Laden Sie ausschließlich aus dem Fahrzeug ausgebaute Batterien auf, es besteht sonst die Gefahr der Beschädigung der Fahrzeugelektronik.)
- Verbinden Sie die Anschlussklemmen (+ rot, - schwarz) mit dem Plus- (+) und dem Minuspol (-) der Batterie, unter Beachtung der folgenden Vorgehensweise:
 - Verbinden Sie zuerst die Anschlussklemme, die nicht mit dem PKW-Gehäuse verbunden ist.
 - Verbinden Sie dann die andere Anschlussklemme mit dem PKW-Gehäuse, weit entfernt von der Batterie oder einer Brennstoffleitung.
 - Zum Schluss verbinden Sie das Ladegerät mit dem 230V-Netz.
- Nach der Ladung trennen Sie erst das Ladegerät vom Netz. Dann trennen Sie die Anschlussklemme vom PKW Gehäuse und anschließend die Batterie Anschlussklemme.

Überwachen des Ladeprozesses

- Beobachten Sie die Veränderung der Spannung, die über den Spannungsmesser angezeigt wird. Wenn diese Spannung höher als 14.8 V wird, ist die Batterie vollständig geladen. Sie müssen dann den Ladeprozess abbrechen.
- Lassen Sie das Batterieladegerät nicht mehr als 24 Stunden an einer Batterie angeschlossen.

SCHUTZFUNKTIONEN

Ihr Produkt wurde mit einer Vielzahl an Schutzfunktionen ausgelegt:

- Die Batterie-Anschlussklemmen sind isoliert aufgebaut.
- Eine Verpolung verursacht keine Gefahr. Der Schutz wird durch eine Schmelzsicherung gewährleistet, die man im Fehlerfall ersetzen muss. Die angegebene Stärke der Sicherung muss beim Austausch berücksichtigt werden.
- Die Sicherung schützt vor Überstrom auf Grund von schlechten Batterien oder falscher Anwendung des Produktes.
- Überhitzungsschutz: Der Transformator dieses Produktes besitzt einen Thermoschalter (Abkühlphase: ca. ¼ Stunde).

SULFATIERTE BATTERIEN - START - STROMVERSORGUNG

- Falls Ihre Batterie sulfatiert ist, zeigt das Voltmeter den höchsten Wert an. Um zu versuchen die Batterie aufzufrischen, können Sie das Batterieladegerät mehrere Stunden (höchstens 24 Stunden) an der Batterie angeschlossen lassen.
- Wenn Sie den Motor starten darf die Batterie nicht mehr am Ladegerät angeschlossen sein. Dies kann die Sicherung auslösen.
- Die Verwendung des Ladegerätes als Stromversorgung ist nicht zulässig.

BETRIEBSSTÖRUNG, URSACHEN, ABHILFEN

Fehler	Ursache	Lösung
Das Voltmeter schlägt nicht aus.	Keine Netzspannung	Überprüfen Sie, ob der Gerätestecker korrekt in der 230V 50/60Hz Steckdose sitzt. Prüfen Sie Ihr Stromnetz.
	Kurschluss oder Verpolung der Klemmen.	Entfernen Sie die Polzangen. Überprüfen Sie die Sicherung und überprüfen Sie die Netzabsicherung.
	beschädigte Schutzsicherung	Ersetzen Sie die Schutzsicherung.
Das Ladegerät ist korrekt angeschlossen, trotzdem wird die Batterie nicht aufgeladen.	Schutzsicherung geschmolzen	Ersetzen Sie die Schutzsicherung.
	Schlechter Kontakt an den Klemmen	Reinigen Sie die Hülsen der Batterie und der Klemmen. Prüfen Sie den Zustand der Kabel und der Klemmen.
	Intensiver Gebrauch des Gerätes führt zu thermischer Überlastung.	Warten Sie ca. 1/4 Std. bis sich das Gerät abgekühlt hat.
Die Gerätesicherung brennt immer wieder durch.	Verpolung der Polklemmen.	Schließen Sie die + Klemme am + Pol der Batterie und die - Klemme am - Pol der Batterie an.
	Anlassen des Fahrzeugs	Fahrzeug nicht mit angeschlossenem Ladegerät starten.
	Die Batterie verbraucht zu viel Strom	Laden Sie die Batterie nicht auf, wenn sie noch im Fahrzeug angeschlossen ist.

HERSTELLERGARANTIE

Die Garantieleistung des Herstellers erfolgt ausschließlich bei Fabrikations- oder Materialfehlern, die binnen 12 Monate nach Kauf angezeigt werden (Nachweis Kaufbeleg). Nach Anerkenntnis des Garantieanspruchs durch den Hersteller bzw. seines Beauftragten erfolgen eine für den Käufer kostenlose Reparatur und ein kostenloser Ersatz von Ersatzteilen. Der Garantiezeitraum bleibt aufgrund erfolgter Garantieleistungen unverändert.

Ausschluss:

Die Garantieleistung erfolgt nicht bei Defekten, die durch unsachgemäßen Gebrauch, Sturz oder harte Stöße sowie durch nicht autorisierte Reparaturen oder durch Transportschäden, die in Folge des Einsendens zur Reparatur, hervorgerufen worden sind. Keine Garantie wird für Verschleißteile (z.B. Kabel, Klemmen, Vorsatzscheiben etc.) sowie bei Gebrauchsspuren übernommen.

Das betreffende Gerät bitte immer mit Kaufbeleg und kurzer Fehlerbeschreibung ausschließlich über den Fachhandel einschicken. Die Reparatur erfolgt erst nach Erhalt einer schriftlichen Akzetanz (Unterschrift) des zuvor vorgelegten Kostenvoranschlags durch den Besteller. Im Fall einer Garantieleistung trägt GYS ausschließlich die Kosten für den Rückversand an den Fachhändler.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Este manual de uso incluye indicaciones sobre el funcionamiento de su aparato y las precauciones a seguir para su seguridad. Lea atentamente este documento antes del primer uso y consérvelo para una futura lectura. Estas instrucciones deben leerse y ser comprendidas antes de toda operación. Toda modificación o mantenimiento no indicado en el manual no se debe llevar a cabo. Todo daño físico o material debido a un uso no conforme con las instrucciones de este manual no podrá atribuírsele al fabricante. En caso de problema o de incertidumbre, consulte con una persona cualificada para manejar correctamente el aparato. Este aparato se debe utilizar solamente para realizar la recarga dentro de los límites indicados en el aparato y el manual. Se deben respetar las instrucciones relativas a la seguridad: En caso de uso inadecuado o peligroso, el fabricante no podrá considerarse responsable.



Aparato destinado a un uso en interior. No se debe exponer a la lluvia.

Este aparato se puede utilizar por niños de al menos 8 años y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o sin experiencia o conocimiento, siempre y cuando estén correctamente vigilados o si han recibido instrucciones respecto al uso del aparato con toda seguridad y si los riesgos que conllevan se hayan comprendido. Los niños no deben jugar con el aparato. Los niños sin vigilancia no deben limpiar ni efectuar mantenimiento alguno del aparato.

En ningún caso se debe usar este aparato para cargar pilas o baterías no recargables.

No utilice el aparato si el cable de suministro de corriente o la clavija están dañados.

No cargue nunca una batería helada.

No cubra el aparato.

No colocar el aparato cerca de una fuente de calor y a temperaturas muy elevadas (superiores a 50°C).

No obstruya las aperturas de ventilación. Lea la parte de instalación antes de utilizar el aparato.

Riesgo de explosión y de incendio.



Una batería en carga puede emitir gases explosivos.



- Durante la carga, la batería debe ponerse en un lugar aireado.



- Evite las llamas y las chispas. No fume.
- Proteja las superficies de contactos eléctricos de la batería contra cortocircuitos.



Riesgo de proyección de ácido.



- Lleve gafas y guantes de protección.
- En caso de contacto con los ojos o la piel, aclare con agua abundantemente y consulte con un médico sin demora.



Conexión / desconexión:

- Desconecte la alimentación eléctrica antes de conectar o desconectar las conexiones sobre la batería.

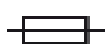


- El borne de la batería no conectado al chasis debe conectarse primero. La otra conexión se debe efectuar en el chasis, lejos de la batería y de la canalización de combustible. El cargador de baterías debe conectarse después a la red eléctrica.
- Tras la operación de carga, desconecte el cargador de la red eléctrica, retire la conexión del chasis y la conexión de la batería, en este orden.

Conexiones:



- Aparato de clase II



- Este aparato posee una protección por fusible

Mantenimiento:



- Si se daña el cable de alimentación, deberá ser reemplazado por el fabricante, su servicio post-venta o una persona cualificada, para evitar todo peligro.
- El mantenimiento solo debe realizarlo una persona cualificada.
- ¡Advertencia! Desconecte siempre la clavija de la corriente antes de trabajar sobre el aparato.
- El aparato no requiere ningún mantenimiento particular.



- Si el fusible interno se funde, deberá ser reemplazado por el fabricante, su servicio post-venta o una persona cualificada, para evitar todo peligro.

- Con regularidad, quite la cubierta protectora y quite el polvo con una pistola de aire comprimido. Aproveche para que una persona cualificada compruebe la fijación de las conexiones eléctricas con una herramienta aislada.
- No utilice en ningún caso disolventes u otros productos de limpieza agresivos.
- Limpie las superficies del aparato con un trapo seco.

Normativa:



- Aparato conforme a las directivas europeas.
- La declaración de conformidad está disponible en nuestra página Web.



- Marca de conformidad EAC (Comunidad económica Euroasiática)

Desecho:



- Este material es objeto de una recogida selectiva. No lo deposite en un contenedor doméstico.

DESCRIPCION GENERAL

Los cargadores ENERGY 124 y 126 están destinados a la carga de baterías al plomo con electrolito líquido, de tensión nominal 12V, y de capacidad según las indicaciones siguientes:

	Corriente	Mínimo	Máximo
ENERGY 124	3A DC	10 Ah	45 Ah
ENERGY 126	4A DC	15 Ah	60 Ah

FUNCIONAMIENTO EN MODO COMPROBADOR

Cuando no está conectado a la red eléctrica, este cargador se vuelve en un comprobador de batería. El estado de su batería está indicado por los tres indicadores LED :

- rojo : <12.3V : hay que cargar
- naranja : entre 12.3 and 12.6V : carga media
- verde : >12.6V : batería bien cargada

CONEXION EN MODO CARGADOR

Previas precauciones

- Escoger un local protegido de las inclemencias del exterior y suficientemente ventilado

- Quitar los tapones de la batería (si los lleva) y asegurarse que el nivel de líquido es correcto (añadir agua destilada si necesario). Bien limpiar los terminales de la batería.
- Comprobar que la capacidad y tensión de la batería son compatibles con el cargador.

Conexión y desconexión

- Desconectar la batería de todo sistema electrónico durante la carga (No cargue la batería cuando esté conectada al vehículo, pues puede dañar la electrónica de este último).
- Colocar las pinzas (+ roja y – negra) a los terminales + y – de la batería asegurándose el buen contacto y respetando el orden siguiente :
 - Conectar en primer lugar el terminal que no está en contacto con el chasis del vehículo.
 - Luego, conectar el terminal al chasis, a un punto distante de la batería y de toda canalización de combustible.
 - Seleccionar la velocidad de carga
 - Por fin, conectar el cargador a la red eléctrica (230V, 50/60 Hz).
- Cuando la batería está cargada, desconectar el cable de la alimentación.
- Luego quitar la conexión del chasis y por fin la conexión de la batería, en este orden.

Vigilancia de la carga

- Durante la carga, se observa una variación de la tensión indicada por el voltímetro. Cuando la tensión es superior a 14.8 Volts, la batería tiene su tensión de carga llena. Es necesario interrumpir la carga.
- No dejar el aparato conectado a una batería más de 24 horas.

PROTECCIONES

Este aparato fue concebido con un máximo de protecciones:

- Las pinzas de carga son aisladas.
- La inversión de polaridad no causa ningún peligro. La protección está asegurada por un fusible en la cara frontal. En caso de cambio, respetar la intensidad indicada.
- El cargador es protegido, por un fusible en la cara frontal, contra sobreintensidad que puede ocurrir con baterías averiadas o un mal uso del aparato.
- Protección térmica: el transformador de su aparato es protegido por un termostato (enfriamiento : ¼ de hora).

BATERIAS SULFATADAS, ARRANQUE, ALIMENTACION

Si la batería es sulfatada, el voltímetro indica directamente el máximo. En este caso, se puede probar una desulfatación, dejando el cargador conectado en la batería durante algunas horas (24 horas máximo).

- Nunca dejar el aparato conectado al vehículo durante un arranque. Eso puede romper el fusible.
- Nunca deberá utilizarse el cargador como una fuente auxiliar de energía. No debe en ningún caso intentar obtener corriente de la batería mientras el cargador esté conectado.

ANOMALÍAS, CAUSAS Y SOLUCIONES

Anomalías	Causas	Soluciones
El voltímetro del aparato no varía.	No hay tensión de en la red eléctrica.	Compruebe que el cable esté bien conectado a una red eléctrica de 230V 50/60Hz. Compruebe la red eléctrica.
	Las pinzas están cortocircuitadas o en inversión de polaridad	Retire las pinzas. Compruebe que los fusibles no estén fundidos y que el disyuntor esté activo.
	Fusible quemado	Reemplace el fusible
El cargador está correctamente conectado pero no carga la batería.	Fusible quemado	Reemplace el fusible
	Mal contacto de las pinzas	Limpie los bornes de la batería y de las pinzas. Compruebe el estado de los cables y de las pinzas.
	Tras un uso intensivo, su aparato se ha puesto en interrupción térmica	Espere 1/4h a que se enfríe
El fusible se queda en cuanto se reemplaza	Inversión de polaridad.	Conecte la pinza positiva (+) al borne positivo de la batería y la pinza negativa (-) al borne negativo de la batería
	Arranque del vehículo	No realice un arranque con el cargador conectado.
	Sobreconsumo de corriente sobre la batería	No solicite corriente de la batería durante la carga

ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

Данная инструкция описывает функционирование вашего устройства и меры предосторожности в целях обеспечения вашей безопасности. Пожалуйста, прочтите ее перед первым использованием и сохраните, чтобы при необходимости перечитать. Эти указания должны быть прочтены и поняты до начала сварочных работ. Изменения и ремонт, не указанные в этой инструкции, не должны быть предприняты. Производитель не несет ответственности за травмы и материальные повреждения связанные с несоответствующим данной инструкции использованием аппарата. В случае проблемы или сомнений, обратитесь к квалифицированному профессионалу для правильного подключения. Этот аппарат должен быть использован только для перезаряда в пределах указанных на заводской табличке и/или в инструкции. Соблюдайте правила безопасности. В случае неадекватного или опасного использования производитель не несет ответственности.



Аппарат предназначен для использования в помещении. Не выставлять под дождь.

Этот аппарат может быть использован детьми старше 8 лет, а также персонами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями, а также не обладающими опытом и знаниями, при условии если за ними надлежащим образом наблюдают или если с ними провели инструктаж по безопасному использованию аппарата и если все возможные риски были предусмотрены. Дети не должны

играть с устройством. Чистка и уход не должны производиться детьми без надлежащего присмотра. Ни в коем случае не используйте это устройство для зарядки батареек или незаряжаемых батарей.

Не используйте аппарат если сетевой шнур или вилка повреждены.

Никогда не заряжайте поврежденный или замерзший аккумулятор.

Не покрывайте аппарат.

Не устанавливать аппарат рядом с источником тепла и не подвергать высоким температурам (выше 50°C) в течении длительного периода.

Не перекрывайте вентиляционные отверстия. Перед использованием ознакомьтесь с разделом «установка» инструкции.

Риск пожара и взрыва!



При зарядке батарея может выпустить взрывоопасный газ.



- Во время зарядки АКБ должна быть помещена в хорошо проветриваемом месте.



- Избегайте пламени и искр. Не курить.
- Защитите поверхности батареи от электрического контакта во избежание короткого замыкания.



Риск кислотных брызг!



- Носите защитные очки и перчатки.
- В случае контакта с глазами или кожей, промойте обильно водой и проконсультируйте врача без промедления.



Подключение / отключение :

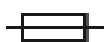
- Отключите подачу питания перед тем как подключать или отключать соединения к батарее.
- Сначала подключите клемму АКБ, не соединенную с шасси. Второе подсоединение должно быть осуществлено на шасси как можно дальше от АКБ и от трубопроводов топливной системы. Затем, подключите зарядное устройство к сети.
- После зарядки отключите зарядное устройство от сети, затем отсоедините зажим от шасси и, наконец, зажим от аккумулятора. Действуйте в указанном порядке.



Подключение:



- Аппарат класса II



- Этот аппарат защищен с помощью предохранителя

Уход:



- Если шнур питания поврежден, он должен быть заменен производителем, его сервисной службой или квалифицированным специалистом во избежание опасности.
- Техническое обслуживание должно производиться только квалифицированным специалистом.



- Внимание! Отключите аппарат от розетки до начала ремонтных работ.
- Аппарат не требует специфического обслуживания.

- Если предохранитель расплавился, он должен быть заменен производителем, его сервисной службой или квалифицированным специалистом во избежание опасности.
- Регулярно открывайте аппарат и продувайте его, чтобы очистить от пыли. Необходимо также проверять все электрические соединения с помощью изолированного инструмента. Проверка должна осуществляться квалифицированным специалистом.
- Ни в коем случае не использовать растворители или другие коррозионные моющие средства.
- Очистить поверхность аппарат с помощью сухой тряпки.

Нормы и правила:



- Аппарат соответствует директивам Евросоюза.
- Декларация соответствия есть на нашем сайте.



- Очистить поверхность аппарат с помощью сухой тряпки.



Утилизация:

- Этот аппарат подлежит переработке. Не выбрасывать в общий мусоросборник.

ОБЩЕЕ ОПИСАНИЕ

Зарядные устройства ENERGY 124 и 126 предназначены для зарядки свинцовых аккумуляторов с жидким электролитом, с номинальным напряжением 12 В и ёмкостью, указанной в нижеприведенной таблице :

	ТОК	МИНИМУМ	МАКСИМУМ
ENERGY 124	3A DC	10 Ah	45 Ah
ENERGY 126	4A DC	15 Ah	60 Ah

РАБОТА В ТЕСТОВОМ РЕЖИМЕ

Когда оно не подключено к сетевому питанию, это зарядное устройство работает как аккумуляторный тестер. Оно позволяет в любой момент узнать состояние заряженности аккумулятора. Для этого оно оснащено вольтметром, который указывает:

- <12.3 В : подлежит зарядке
- между 12.3 и 12.6 В : средне заряжен
- >12.6 В : хорошо заряжен

ПОДКЛЮЧЕНИЕ В РЕЖИМЕ ЗАРЯДКИ

Предварительные меры предосторожности

- Работайте в крытом, хорошо проветриваемом помещении или специально оборудованном помещении.
- Отвинтите пробки аккумулятора (если таковые имеются) и убедитесь, что уровень жидкости (электролита) достаточный. В противном случае, добавьте дистиллированной воды. Тщательно очистите зажимы и клеммы аккумулятора.
- Проверьте что ёмкость (в Ампер часах) и напряжение (в Вольтах) аккумулятора совместимы с зарядным устройством.

Подключение и отключение

- Отсоедините от аккумулятора все электронные устройства во время зарядки (Не заряжать АКБ, если она подключена к автомобилю, т.к. существует риск повреждения бортовой электроники).
- Подсоедините зажимы (+ красный и - чёрный) к клеммам + и – аккумулятора, обеспечив хороший контакт и соблюдая следующий порядок :
 - Подсоедините сперва клемму, которая не соединена с шасси автомобиля.
 - Затем подсоедините клемму на шасси, в месте, находящимся как можно дальше от аккумулятора и от каких либо трубопроводов горячего.
 - В последнюю очередь, подключите зарядное устройство к сетевому питанию 230 В 50/60 Гц.
- После зарядки отключите зарядное устройство от сети, затем отключите соединение с шасси и, наконец, соединение с аккумулятором. Именно в этом порядке.

Надзор за процессом зарядки

- Вы должны соблюдать колебание напряжения, указанное вольтметром. Когда это напряжение превышает 14.8 Вольт, аккумулятор достиг напряжения полной зарядки. В этот момент нужно прекратить зарядку.
- Не оставляйте аппарат подключенным к аккумулятору более 24 часов.

ЗАЩИТЫ

Этот аппарат разработан с максимальными защитами :

- Изолированные зажимы зарядки.
- Инверсия полярности не опасна. Защита обеспечена автомобильным плавким предохранителем, который надо заменить в случае ошибки. Соблюдайте калибр предохранителя, указанный на аппарате.
- Аппарат защищен против сверхтока, который может появиться из-за дефектного аккумулятора или неправильного обращения.
- Термозащита: трансформатор аппарата защищен с помощью термореле (охлаждение: примерно ¼ часа).

СУЛЬФАТИРОВАННЫЕ АККУМУЛЯТОРЫ, ЗАПУСК, ПИТАНИЕ

- Если аккумулятор сульфатирован, стрелка вольтметра сразу же поднимется до максимума. В этом случае Вы можете попытаться очистить его, оставив зарядное устройство подключенным к аккумулятору в течение нескольких часов (максимум 24 часа).
- Никогда не оставляйте аппарат подключенным к автомобилю во время запуска. Это может испортить предохранитель.
- Не используйте зарядное устройство в качестве вспомогательного питания. Совершенно запрещено потреблять ток от аккумулятора когда зарядное устройство подключено.

НЕИСПРАВНОСТИ, ИХ ПРИЧИНЫ И УСТРАНЕНИЕ

Неисправности	Причины	Устранение
Стрелка вольтметра аппарата не отклоняется	Нет напряжения в сети.	Убедитесь, что шнур включен в розетку 230В 50/60Гц. Проверьте электросеть.
	Зажимы закорочены или инверсия полярности.	Отсоедините зажимы. Проверьте, не расплавились ли плавкие предохранители и что прерыватель вдавлен.
	Перегорел плавкий предохранитель	Замените плавкий предохранитель.
Аппарат правильно подключен, но заряд на АКБ не заряжается	Перегорел плавкий предохранитель	Замените плавкий предохранитель.
	Плохой контакт на зажимах	Прочистите клеммы АКБ и зажимы. Проверьте состояние кабелей и зажимов.
	В аппарате включилась термозащита из-за интенсивного использования.	Дайте аппарату остынуть в течение 1/4 часа.
Предохранитель перегорает каждый раз после замены	Инверсия полярности	Подсоедините зажим + к полюсу + аккумулятора и зажим – к полюсу – аккумулятора
	Запуск автомобиля	Не заводите автомобиль с подсоединенным к нему зарядным устройством.
	Сверхпотребление тока на аккумуляторе	Не использовать ток АКБ во время ее зарядки

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSIINSTRUCTIES

In deze gebruiksaanwijzing vindt u de aanwijzingen over het functioneren van uw toestel en de veiligheidsvoorzorgsmaatregelen. Leest u dit document aandachtig door voor u het apparaat in gebruik neemt. Bewaar dit document als naslagwerk. Deze instructies moeten eerst goed gelezen en begrepen worden alvorens het apparaat te gebruiken. Voer geen enkele verandering en/of onderhoud uit die niet beschreven staat in deze handleiding. Leder lichamelijk letsel of materiële schade veroorzaakt door het onjuist opvolgen van de instructies in deze handleiding kan niet op de fabrikant verhaald worden. Raadpleeg in geval van problemen of vragen een gekwalificeerde onderhoudsmonteur. Dit apparaat kan uitsluitend gebruikt worden als oplader of als stroomvoorziening, volgens de instructies vermeld op het apparaat en in de handleiding. Volg altijd nauwkeurig de veiligheidsinstructies op. Bij oneigenlijk of gevaarlijk gebruik kan de fabrikant van dit product niet aansprakelijk gesteld worden.



Dit apparaat is bestemd voor gebruik binnen.
Niet blootstellen aan regen.

Dit apparaat kan allen gebruikt worden door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met lagere lichamelijke, zintuiglijke of mentale vaardigheden of gebrek aan ervaring of kennis als deze goed begeleid worden of als in de

handleiding aangeven staat dat het toestel veilig en zonder risico gebruikt kan worden. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Schoonmaak en onderhoud mogen niet gedaan worden door kinderen zonder toezicht.

Niet geschikt voor het opladen van niet-oplaadbare batterijen of accu's.

Gebruik het apparaat niet als de stroomkabel of de stekker defect zijn.

Probeer nooit een bevroren of een defecte accu op te laden.

Het apparaat niet bedekken.

Het apparaat niet dichtbij een warmtebron plaatsen en niet blootstellen aan blijvend hoge temperatuur (hoger dan 50°C).

De ventilatie openingen niet toedekken. Volg de installatie-instructies in deze handleiding voor het opstarten van het apparaat.



Ontploffings- en brandgevaarlijk!

Een opladende accu kan explosief gas uitstoten.



- Plaats de accu tijdens het opladen in een goed geventileerde ruimte.



- Vermijd vuur en vonken. Niet roken.
- Scherm de elektrische delen van de accu af om kortsluiting te voorkomen.



Let op : zuur-projectie gevaar.



- Draag altijd een veiligheidsbril en veiligheidshandschoenen.



- In geval van oog- of huidcontact, meteen met veel water afspoelen en onmiddellijk een arts raadplegen.

Aansluiten / Afsluiten :

- Sluit de stroomvoorziening af, alvorens de accu aan te sluiten of los te koppelen.
- De aansluitklem van de accu die niet is aangesloten op een chassis moet als eerst aangekoppeld worden. De andere verbinding moet plaats vinden op de chassis, ver van de accu en van de brandstofkanalisering. De accu oplader moet vervolgens op het net aangesloten worden.
- Koppel na het laden eerst de acculader van de netspanning los. Koppel daarna de connectie van de chassis los, en pas daarna de connectie met de accu.



Aansluiten :



- Klasse 2 toestel



- Dit apparaat is, ter bescherming, uitgerust met een zekering.

Onderhoud :



- Als de voedingskabel beschadigd is, dient deze vervangen te worden door de fabrikant, zijn reparatie dienst of een gekwalificeerde technicus, om gevaar te vermijden.
- Het onderhoud dient uitsluitend door een gekwalificeerde onderhoudsmonteur te gedaan te worden



- Waarschuwing ! Altijd de stekker uit het stopcontact halen alvorens eventuele onderhoudswerkzaamheden te verrichten.
- Dit apparaat behoeft geen speciaal onderhoud.
- Als de zekering beschadigd is, dient deze vervangen te worden door de fabrikant, zijn reparatie dienst of een gekwalificeerde technicus, om gevaar te vermijden.
- Haal regelmatig de kap van het apparaat en blaas het stof weg met een elektrisch stofblazertje. Laat tegelijkertijd de elektrische aansluitingen controleren door een gekwalificeerd technicus (met behulp van geïsoleerd gereedschap).
- Nooit oplosmiddelen of andere agressieve schoonmaakmiddelen gebruiken.
- De oppervlaktes van het apparaat reinigen met een droge doek.

Regelgeving :



- Het apparaat is in overeenstemming met met de Europese richtlijnen
- De conformiteitsverklaring is te vinden op onze internetsite.



- EAC (Euraziatische Economische Gemeenschap) merk



Afvalverwerking :

- Afzonderlijke inzameling vereist. Niet met het huishoudelijke afval wegwerpen.

ALGEMENE OMSCHRIJVING

De ENERGY 124 et 126 laders zijn ontworpen om de vloeibare elektrolyt lood accu's op te laden met een nominale spanning van 12V en de aangegeven capaciteit in de volgende tabel:

	Laadstroom	Minimum	Maximum
ENERGY 124	3A DC	10 Ah	45 Ah
ENERGY 126	4A DC	15 Ah	60 Ah

WERKING IN DE TEST MODUS

Als het niet aangesloten is op de netspanning, is deze lader een accu tester. Het maakt het mogelijk om op elk gewenst moment het laadstatus van uw accu te weten. Daarvoor heb je een voltmeter die u aangeeft:

- <12.3V : opladen
- tussen 12.3 en 12.6V : gemiddeld laadniveau
- >12.6V : goed geladen

AANSLUITEN IN LADEN MODUS

Voorafgaande maatregelen

- Kies een beschutte, voldoende geventileerde of speciaal aangepaste ruimte.
- Verwijder (indien aanwezig) de doppen van de accu en zorg ervoor dat het vloeistof niveau (elektrolyt) correct is. Anders voeg gedestilleerd water toe. Reinig voorzichtig de accupolen en de accuklemmen.
- Controleer of de capaciteit (in ampère-uren) en spanning (in volt) van de accu compatibel zijn met uw lader.

Aansluiten en loskoppelen

- Koppel alle elektronische systeem tijdens het opladen van de accu los (Laad de accu niet op wanneer deze aan het voertuig aangesloten is. Dit kan de elektronika van het voertuig beschadigen).
- Sluit de klemmen (+ rood en - zwart) op + en - polen van de accu, zodat een goed contact is, en volgt de volgende volgorde:
 - Sluit eerst de aansluiting die niet met het chassis verbonden is.
 - Sluit daarna de pool aan het chassis, op een punt die niet in de buurt van de accu en een brandstofleiding is.
 - Sluit de acculader als laatst aan een 230V 50/60Hz voeding.
- Na het opladen, haal eerst de lader uit het stopcontact, verwijder vervolgens de chassis-verbinding en aan het einde de accu-verbinding.

Toezicht op het laden

- U moet een spanning verandering op de voltmeter zien. Wanneer deze spanning boven 14.8Volts stijgt, heeft de accu zijn volle lading bereikt. Stop met laden.
- Laat het toestel niet langer dan 24 uur aangesloten op één accu.

BEVEILIGINGEN

Dit apparaat is ontworpen met de maximum beveiligingen:

- De laadklemmen zijn geïsoleerd.
- Polariteitomwisseling zal geen gevaar veroorzaken. Beveiliging wordt door een zekering verzekert die vervangen moet worden in geval van een fout. Gebruik de geschikte zekering maat die op de lader aangegeven staat.
- Uw apparaat is beveiligd tegen overstroom die door defecte accu of verkeerd gebruik gecreëerd kan worden.
- De transformator van uw apparaat is uitgerust met een thermostaat (afkoelen: ongeveer ¼ uur).

GESULFATEERDE ACCU'S, OPSTARTEN, VOEDING

- Als de accu is gesulfateerd, gaat de aanduiding op de voltmeter rechtstreeks naar het maximum. In dat geval kunt u proberen om de accu te desulfateren, waarvoor u de accu gedurende enkele uren (maximaal 24 uur) aangesloten laat staan.
- Tijdens het opstarten van de motor, laat de lader niet op de accu aangesloten. Dit kan het smelten van de zekering veroorzaken.
- Gebruik uw lader niet als stroom voorziening. Het is verboden om de stroom van de accu te gebruiken wanneer de lader is aangesloten.

AFWIJKINGEN, OORZAKEN, OPLOSSINGEN

Afwijkingen	Oorzaken	Oplossingen
De voltmeter van het apparaat slaat niet uit	Geen netspanning.	Controleer of de voedingskabel goed aangesloten is op een 230V 50/60Hz aansluiting. Controleer het elektrische netwerk.
	Kortsluiting van de klemmen of omgekeerde polariteit	Verwijder de klemmen. Controleer of de zekeringen niet gesmolten zijn en of de stroomonderbreker is ingedrukt.
	Zekering is doorgebrand	Vervang de zekering
De lader is correct aangesloten maar laadt de accu niet op	Zekering is doorgebrand	Vervang de zekering
	De klemmen maken geen goed contact	Reinig de accupolen en de accuklemmen. Controleer de staat van de kabels en de klemmen.
	Als gevolg van intensief gebruik is uw apparaat overgeschakeld op thermische beveiliging.	Wacht een kwartier tot het toestel is afgekoeld.
De zekering brandt voortdurend door	Polariteitsomwisseling	Sluit de + klem aan de + pool van de accu en de - klem op de - pool van de accu
	Opstarten van het voertuig	Start niet op wanneer de acculader aangesloten is.
	Te hoog stroomverbruik op de accu	Neem geen stroom af van de accu tijdens het laden

ISTRUZIONI DI SICUREZZA

Questo manuale descrive il funzionamento del carica-batterie e le precauzioni da seguire per vostra sicurezza. Leggere attentamente prima dell'uso e conservare con cura per poter consultarlo successivamente. Queste istruzioni devono essere lette e comprese prima dell'uso. Ogni modifica o manutenzione non indicata nel manuale non deve essere effettuata. Ogni danno corporale o materiale dovuto ad un uso non conforme alle istruzioni presenti in questo manuale non potrà essere considerata a carico del fabbricante. In caso di problema o d'incertezza, si prega di consultare una persona qualificata per manipolare correttamente il dispositivo. Questo dispositivo deve essere usato soltanto per fare la ricarica entro i limiti indicati sul dispositivo e su questo manuale. Bisogna rispettare le istruzioni relative alla sicurezza. In caso di uso inadeguato o pericoloso, il fabbricante non potrà essere ritenuto responsabile.



Non usare in nessun caso per caricare pile o batterie non ricaricabili.

Questo dispositivo può essere usato da bambini di età superiore a 8 anni, da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte e da persone senza esperienza o conoscenze, se esse sono correttamente sorvegliate o se le istruzioni relative all'uso del dispositivo in sicurezza gli sono state trasmesse e che i rischi

intrapresi sono stati presi in considerazione. I bambini non devono giocare con il dispositivo. Le pulizie e la manutenzione fatti dall'utente non devono essere effettuati da bambini non sorvegliati.

Non usare il dispositivo se il cavo di alimentazione o la presa sono danneggiati.

Non caricare mai una batteria ghiacciata o danneggiata.

Non coprire il dispositivo.

Non spostare il dispositivo in prossimità di fonti di calore e temperature spesso elevate (superiori a 50°C).

Non ostruire le aperture della ventilazione. Riferirsi alla parte installazione prima di usare il dispositivo.

Rischio di esplosione e d'incendio!



Una batteria in carica può emettere dei gas esplosivi.



- Durante la carica, la batteria deve essere messa in un luogo ben ventilato.



- Evitare fiamme e scintille. Non fumare.
- Proteggere le superficie della batteria da corto-circuiti.



Rischio di proiezioni acide!



- Portare occhiali e guanti di protezione.
- In caso di contatto con gli occhi o con la pelle, sciacquare abbondantemente e consultare un medico immediatamente.



Connessione / Sconnessione:

- Scollegare l'alimentazione prima di collegare o scollegare le connessioni della batteria.
- Il terminale della batteria non collegato al telaio deve essere collegato per primo. L'altra connessione deve essere effettuata sul telaio, lontano dalla batteria e dal serbatoio del carburante. Il caricatore del carica batterie deve essere collegato alla rete elettrica.
- Dopo l'operazione di carica, scollegare il caricatore della batteria dalla presa poi togliere la connessione dal telaio e in seguito la connessione della batteria, nell'ordine indicato.



Collegamento:



- Dispositivo di classe II
- Questo dispositivo è dotato con una protezione con fusibile

Manutenzione:



- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal fabbricante, dal suo servizio post-vendita o da persone di qualifiche simili per evitare pericoli.
- La manutenzione deve essere effettuata da una persona qualificata
- Attenzione! Scollegare sempre la schede dalla presa elettrica prima di effettuare ogni manipolazione sul dispositivo.



- Se il fusibile interno è fuso, esso deve essere sostituito dal fabbricante, dal suo servizio post-vendita o da persone di qualifiche simili, per evitare pericoli.
- Regularmente, togliere il coperchio e spolverare all'aiuto del soffiatore.Cogliere l'occasione per far verificare le connessioni elettriche con un utensile isolato da persone qualificate.
- Non usare in nessun caso solventi o altri prodotti pulenti aggressivi.
- Pulire le superfici del dispositivo con uno straccio secco.

Regolamentazione:



- Dispositivo in conformità con le direttive europee
- La dichiarazione di conformità è disponibile sul nostro sito internet.
- Marca di conformità EAC (Comunità Economica Eurasiatica)

Scarto:



- Questo materiale è soggetto alla raccolta differenziata. Non deve essere smaltito con i rifiuti domestici.

DESCRIZIONE GENERALE

I caricabatterie ENERGY 124 e 126 sono pensati per ricaricare batteria al piombo-acido con liquido elettrolita, voltaggio nominale da 12V, e con capacità secondo la seguente tabella:

	Correntet	Minimo	Massimo
ENERGY 124	3A DC	10 Ah	45 Ah
ENERGY 126	4A DC	15 Ah	60 Ah

MODALITA' OPERATIVA CON FUNZIONE TESTER

Quando non è connesso alla rete elettrica, questo caricabatterie è un tester per la batteria. Consente di sapere lo stato della batteria. Il voltmetro integrato vi informa:

- <12.3V : Batteria da ricaricare
- 12.6V : livello di carica medio
- >12.6V : carica

COLLEGAMENTO IN FUNZIONE RICARICA

Precauzioni preliminari

- Per un uso interno, con buona ventilazione.
- Se ci sono i tappi della batteria, rimuoverli e controllare il livello del liquido. Se non è corretto, riempire con acqua distillata Pulire bene i terminali della batteria.
- Controllare se la capacità e il voltaggio della batteria sono compatibili con il caricatore.

Connessione e disconnessione

- Durante la ricarica disconnettere dalla batteria tutti i sistemi elettronici (Non caricare la batteria quando quest'ultima è collegata al veicolo, altrimenti si rischia di danneggiare l'elettronica della vettura).
- Connettere i morsetti (+ rosso, - nero) ai poli + e - della batteria, assicuratevi che ci sia un buon contatto elettrico, rispettando il seguente ordine :
 - Connettere prima il morsetto della batteria non connesso al telaio del veicolo.
 - Poi connettere l'altra connessione al telaio, a distanza dalla batteria e da qualsiasi combustibile.
 - Infine, collegare il vostro caricabatteria alla rete elettrica a 230 V 50/60 Hz.
- Dopo la ricarica, disconnettere la batteria dalla rete elettrica. Poi rimuovere la connessione con il telaio e con la batteria, in questo ordine.

Controllo del processo di ricarica

- Dovreste osservare una variazione del voltaggio indicata dal voltmetro. Quando questo voltaggio è superiore ai 14,8 volt, la batteria ha raggiunto lo stato di carica completa. Il caricabatteria deve essere fermato.
- Non lasciare connesso il caricabatteria alla batteria per più di 24 ore.

PROTEZIONI

Il vostro prodotto è stato sviluppato con il massimo di protezioni:

- I morsetti sono isolati.
- L'inversione di polarità non causa pericolo. La protezione è assicurata da un fusibile automobilistico, che deve essere cambiato in caso di inversione di polarità. Rispettare il valore del fusibile, che è indicato sul caricabatterie.
- Il vostro caricabatterie è protetto contro picchi di tensione che possono avvenire con batterie difettose o con un uso errato del prodotto.
- Il vostro caricabatterie è protetto contro picchi di tensione che possono avvenire con batterie difettose o con un uso errato del prodotto.

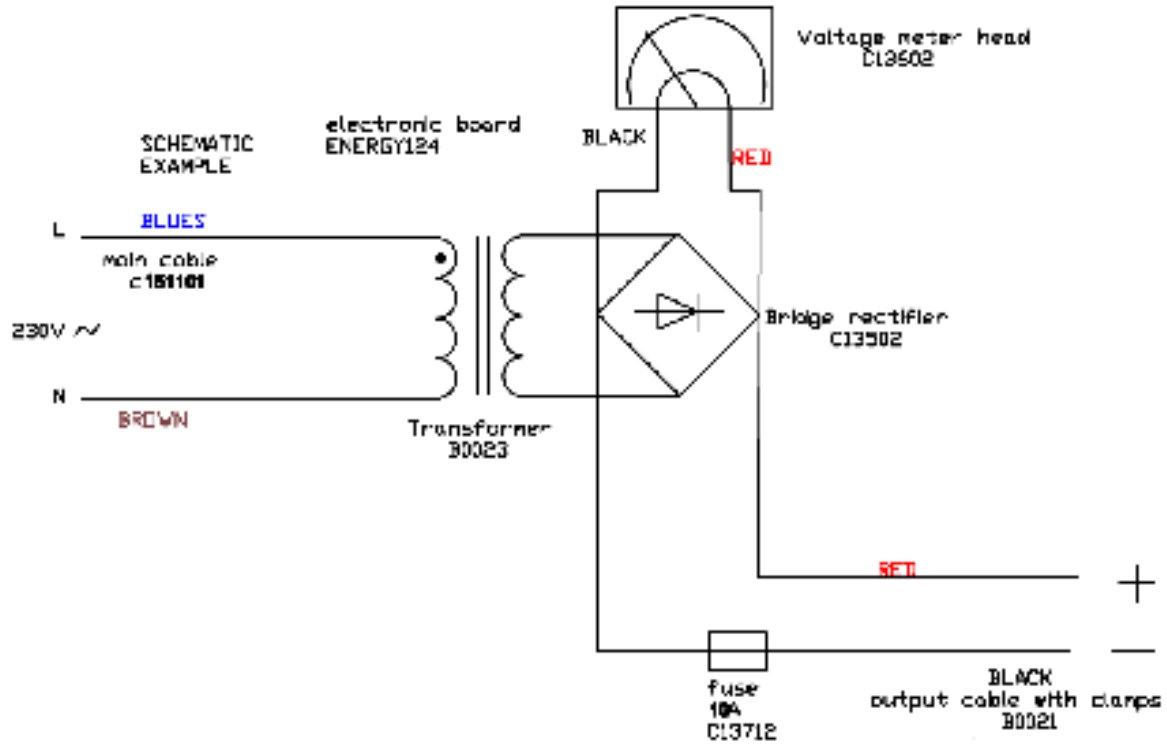
BATTERIA IN STATO DI SOLFATAZIONE - INIZIO - RETE ELETTRICA

- Se la vostra batteria è solfatata, l'indicatore del voltmetro segna immediatamente il massimo. In quel caso, potete provare a recuperare la batteria lasciando connesso il caricabatterie per più ore (24 ore al massimo).
- Non lasciate il caricabatterie collegato con la macchina quando l'accendete. Può rompere il fusibile.
- Non usare il caricabatteria come una sorgente elettrica ausiliaria. E' proibito prelevare corrente dalla batteria mentre questa è connessa al caricabatteria.

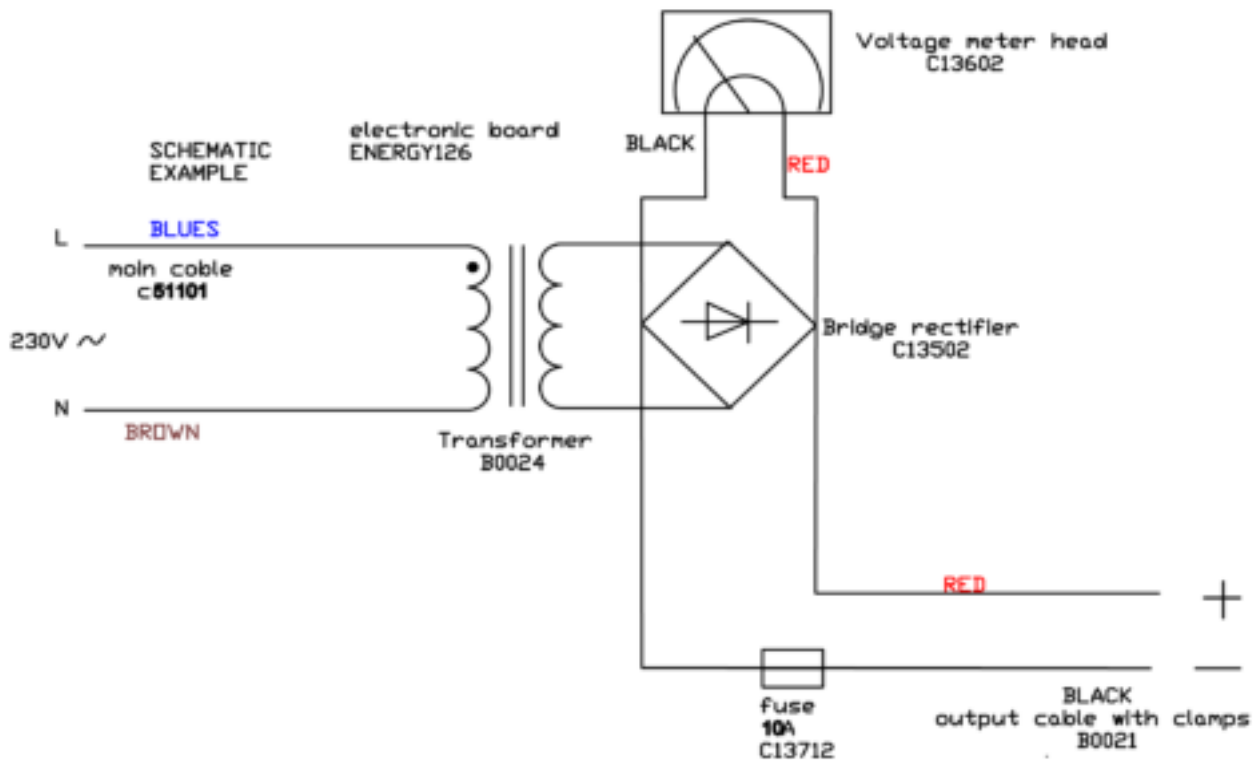
RISOLUZIONE DI PROBLEMI

Anomalie	Cause	Rimedi
Il voltmetro del dispositivo non si muove	Assenza di corrente elettrica.	Verificare che il cavo di alimentazione sia correttamente collegato ad una presa 230V 50/60Hz. Verificare la rete elettrica.
	Morsetti in corto-circuito o inversione di polarità	Ritirare i morsetti. Verificare che i fusibili non siano fusi e che il disgiuntore sia messo correttamente.
	Fusibile bruciato	Sostituire il fusibile
Il caricabatterie è correttamente collegato ma non carica la batteria	Fusibile bruciato	Sostituire il fusibile
	Scarso contatto morsetti	Pulire i terminali della batteria e dei morsetti. Verificare lo stato dei cavi e dei morsetti.
	In seguito all'uso intensivo, il dispositivo si è messo in protezione termica	Aspettare 15 minuti per che il dispositivo si raffreddi
Il fusibile brucia ogni volta che viene sostituito	Inversione di polarità	Collegare il morsetto al terminale + della batteria e il morsetto - al terminale - della batteria
	Avviamento del veicolo	Non effettuare l'avviamento con il caricabatterie collegato.
	Consumo eccessivo di corrente sulla batteria	Non togliere la corrente dalla batteria durante la carica

ENERGY 124





ENERGY 126



COMPOSANTS / COMPONENTS / KOMPONENTEN / COMPONENTES / КОМПЛЕКТУЮЩИЕ / ONDERDELEN / COMPONENTI

	ENERGY 124	ENERGY 126
Fusible / Fuse / Schmelzsicherung / Fusible / Плавкий предохранитель / Zekering / Fusibile	054530 (10 A)	
Pince rouge et noire / Red and black clamp / Klemmen - Rote und schwarze / Pinza roja y negra / Красный и черный зажим / Rode en zwarte klem / Morsetto rosso e nero	053106 (40 A)	

ICÔNES BATTERIE / BATTERY ICONS / BATTERIE-SYMBOLS / ICONOS BATERÍAS / СИМВОЛЫ АКБ / ICONEN ACCU'S / ICONA BATTERIE

	Produit dont le fabricant participe à la valorisation des emballages en cotisant à un système global de tri, collecte sélective et recyclage des déchets d'emballages ménagers. / Product whose manufacturer is involved in the packaging's recycling process by contributing to a global system of sorting, collecting and recycling of households' packaging waste. / Für die Entsorgung Ihres Gerätes gelten besondere Bestimmungen (Sondermüll). / Producto sobre el cual el fabricante participa mediante una valorización de los embalajes cotizando a un sistema global de separación, recogida selectiva y reciclado de los desechos de embalajes domésticos. / Продукт, производитель которого участвует в переработке упаковки путем отчислений в глобальную систему сортировки, раздельного сбора и переработки отходов упаковки. / Questo materiale è soggetto alla raccolta differenziata. Non deve essere smaltito con i rifiuti domestici.
	Produit recyclable qui relève d'une consigne de tri (selon le décret n°2014-1577) / Recyclable product that falls within waste sorting recommendations (according to Decree n° 2014-1577). / Recyclingprodukt, der durch Mülltrennung entsorgt werden muss. (gemäß Dekret n°2014-1577). / Producto reciclable que requiere una separación determinada (según el Decreto n°2014-1577). / Перерабатываемый продукт, подпадаемый под определенные правила сортировки (Декретом № 2014-1577). / Prodotto riciclabile soggetto a raccolta selettiva.
IP 20	Protégé contre l'accès aux parties dangereuses des corps solides de diam>12,5mm (équivalent doigt de la main). / Protected against fingers access to dangerous parts. / Schutz vor Eindringen von festen Fremdkörpern (Durchmesser >12,5mm = Finger einer Hand). Schutz gegen Berühren mit einem Finger und senkrecht fallendes Tropfwasser. / protegido contra el acceso a partes peligrosas con el dedo, y contra las caídas verticales de gotas de agua. / Защищен против доступа твердых тел диаметром > 12,5 мм (размером с палец руки) в опасные места. Защищен против доступа пальцев в опасные места и против вертикального попадания капель воды. / Beschermd tegen toegang tot gevaarlijke delen met een vinger en tegen verticaal vallende waterdruppels. / Aree Pericolose protette per impedire il contatto con l'utente, e contro cadute verticali di gocce d'acqua.
< 70dB	Niveau de bruit / Noise level / Störpegel / Nivel de ruido / Уровень шума / Geluidsniveau / Livello di rumore

**GYS SAS**

134 Boulevard des Loges – BP 4159
53941 SAINT BERTHEVIN – FRANCE